

TENONNEUSE-ARASEUSE

TENONING MACHINE
ZAPFENSCHNEIDMASCHINE
ESPIGADORA-ESCUADRA
TDE 04



- ▶ 1 SCIE - 2 DÉROULEURS - 1 TOUPIE
- ▶ 1 SAW - 2 CUTTERHEADS - 1 SPINDLE
- ▶ 1 SÄGE - 2 MESSERWELLEN - 1 SPINDEL
- ▶ 1 SIERRA - 2 DESENROLLADORES - 1 TUPÍ

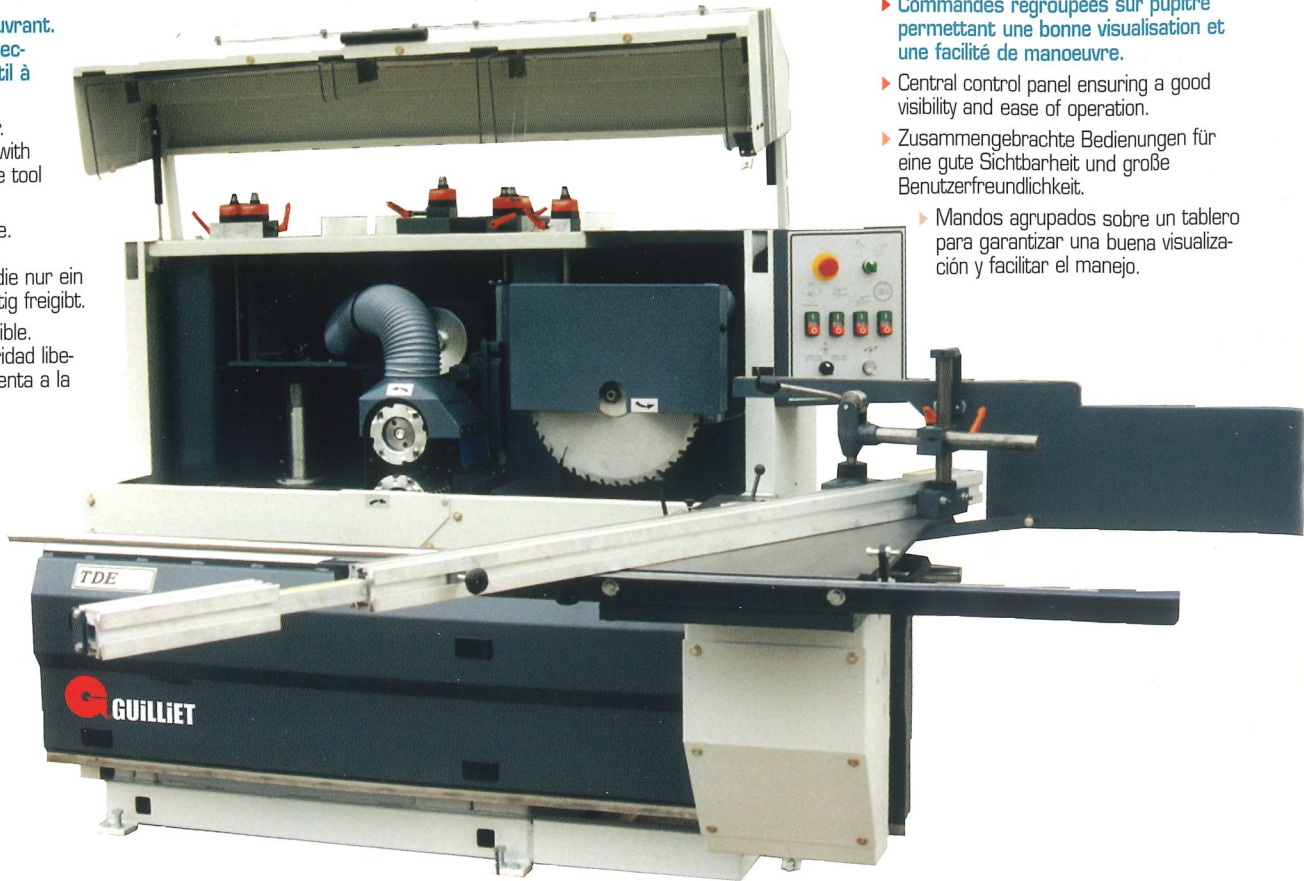


▶ Capot supérieur ouvrant. Machine avec protection libérant un outil à la fois.

▶ Upper tiltable cover. Machine equipped with safety releasing one tool simultaneously.

▶ Aufklappbare Haube. Maschine mit Schutzvorrichtung die nur ein Werkzeug gleichzeitig freigibt.

▶ Capa superior abatible. Máquina con seguridad liberando una herramienta a la vez.



▶ Commandes regroupées sur pupitre permettant une bonne visualisation et une facilité de manoeuvre.

▶ Central control panel ensuring a good visibility and ease of operation.

▶ Zusammengebrachte Bedienungen für eine gute Sichtbarkeit und große Benutzerfreundlichkeit.

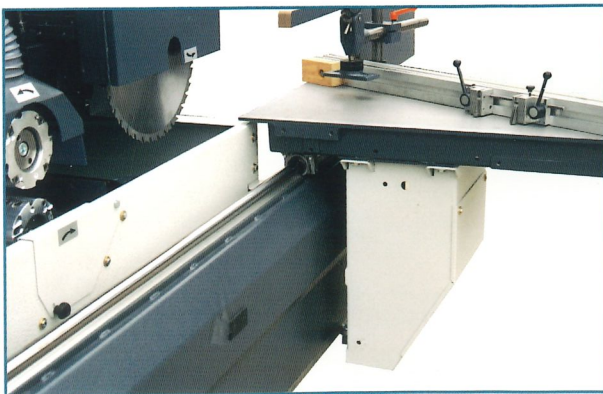
▶ Mandos agrupados sobre un tablero para garantizar una buena visualización y facilitar el manejo.

▶ Toutes les commandes regroupées offrent une configuration fonctionnelle. Grand bâti assurant une stabilité parfaite et étudié pour permettre une position rationnelle de l'opérateur. Tous les réglages commandés par l'extérieur. Compteurs numériques au 1/10 mm.

▶ All controls are centralized and ensure a functional configuration. Large frame providing perfect stability and designed for a rational position of the machine operator. All adjustments are controlled from the outside. Digital counters with precision to 0.1 mm.

▶ Alle Bedienungen sind zusammengebracht und gewährleisten eine funktionelle Konfiguration. Großzügig bemessener Rahmen für perfekte Stabilität und genügend Bewegungsfreiheit für den Bedienungsmann. Alle Einstellungen sind mit geschlossener Haube erreichbar. Digitalzähler mit Genauigkeit von 0,1 mm.

▶ Todos los mandos agrupados ofrecen una configuración funcional. Gran bastidor procurando una perfecta estabilidad y estudiado para una postura racional del usuario. Todos los ajustes mandados quedan al alcance con capa cerrada. Contadores digitales con precisión a la décima de milímetro.

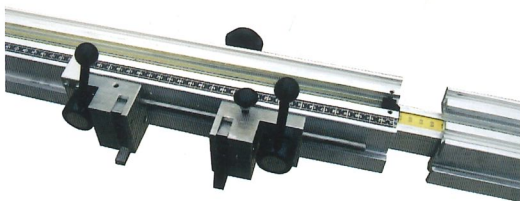


▶ Table de travail coulissant sur guide avec douille à billes.

▶ Working surface sliding on bar in ball shafts.

▶ Schiebleplatte auf Führungsstange mit Muffenlagern.

▶ Mesa corrediza sobre guía con casquillos de bolas.

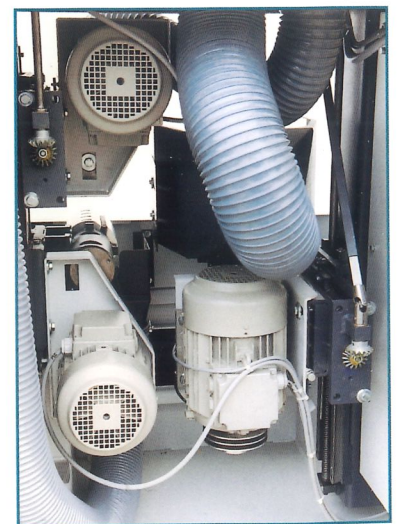


▶ Guide de tenonnage orientable équipé d'une réglette avec doubles butées escamotables afin d'effectuer 2 tenons par retournement. Presseur à came réglable.

▶ Pivoting tenon fence with scale and twin retractable stops facilitating double tenoning by simple rotation of the workpiece. Pressure bar with adjustable cam.

▶ Drehbares Zapfenschneidlineal mit Maßstab und versenkbaren Doppelschlägen ausgerüstet, zum Fräsen beider Enden eines Werkstückes durch einfaches Umwenden. Druckbalken mit einstellbarem Nocken.

▶ Guía orientable dotada de una regla con dos topes abatibles para realizar dos espigas por vuelta. Prensador con leva ajustable.



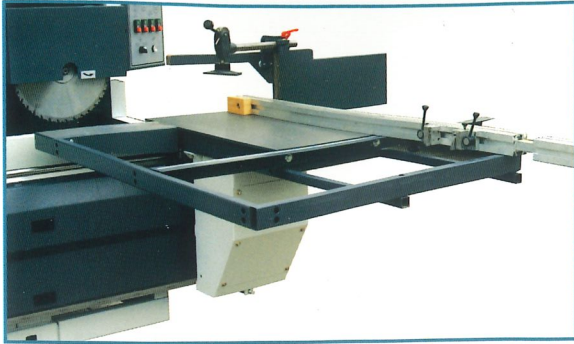
▶ 4 moteurs = 4 porte-outils. Aspiration très efficace sans gêner l'opérateur.

▶ 4 motors = 4 cutterheads. Very efficient dust extraction without disturbing the machine operator.

▶ 4 Motoren = 4 Messerwellen. Leistungsfähige Absaugung ohne Behinderung für den Bediener.

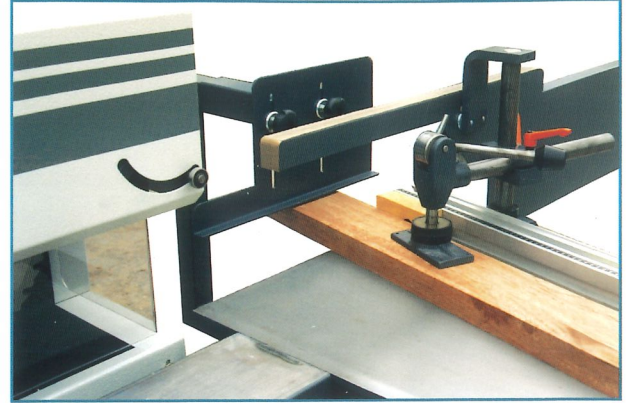
▶ 4 motores = 4 porta-herramientas. Aspiración muy eficaz sin molestar al operador.

Les options - Optional equipments - Sonderausstattungen - Accesorios opcionales :

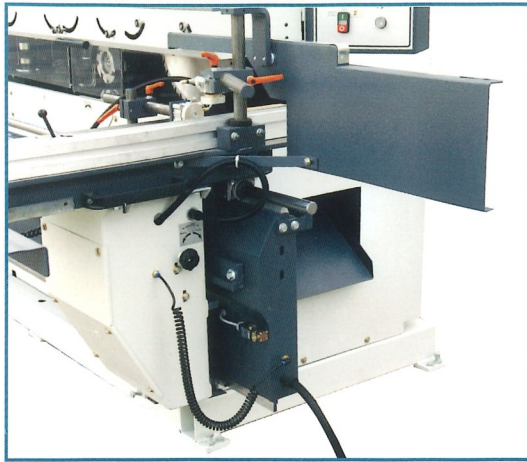


- ▶ Large cadre allonge de table (1000 x 1500) assure l'appui des pièces de grandes dimensions
- ▶ Table extension for supporting large woodpieces.
- ▶ Tischverlängerung um lange Holzstücke abzustützen.
- ▶ Larguero de mesa para sostener largas maderas.

- ▶ Système de coupe en visée ajustable en hauteur matérialise la ligne d'arase-ment du dérouleur inférieur.
- ▶ Vertically adjustable cutting system with aiming device ensuring an exact sawing line of the lower cutterblock.
- ▶ Einstellbare Positioniervorrichtung für eine exakte Zapfenschnittlinie der unteren Messerwelle.
- ▶ Sistema de corte con mira con ajuste vertical para una línea de espiga exacta del desenrollador inferior.



- ▶ Table automatique motorisée avec vitesse de travail et retour rapide + système de pres-seurs pneumatiques vertical et horizontal.
- ▶ Powered automatic table adjustment with high working speed and quick return + horizontal and vertical pneumatic pressure bars.
- ▶ Automatischer und motorisierter Tisch mit hoher Arbeitsgeschwindigkeit und schnellem Rücklauf + horizontalen und vertikalen pneumatischen Druckbalken.
- ▶ Carro de espigar automático y motorizado con alta velocidad de trabajo y vuelta rápida + prensadores neumáticos horizontal y vertical.

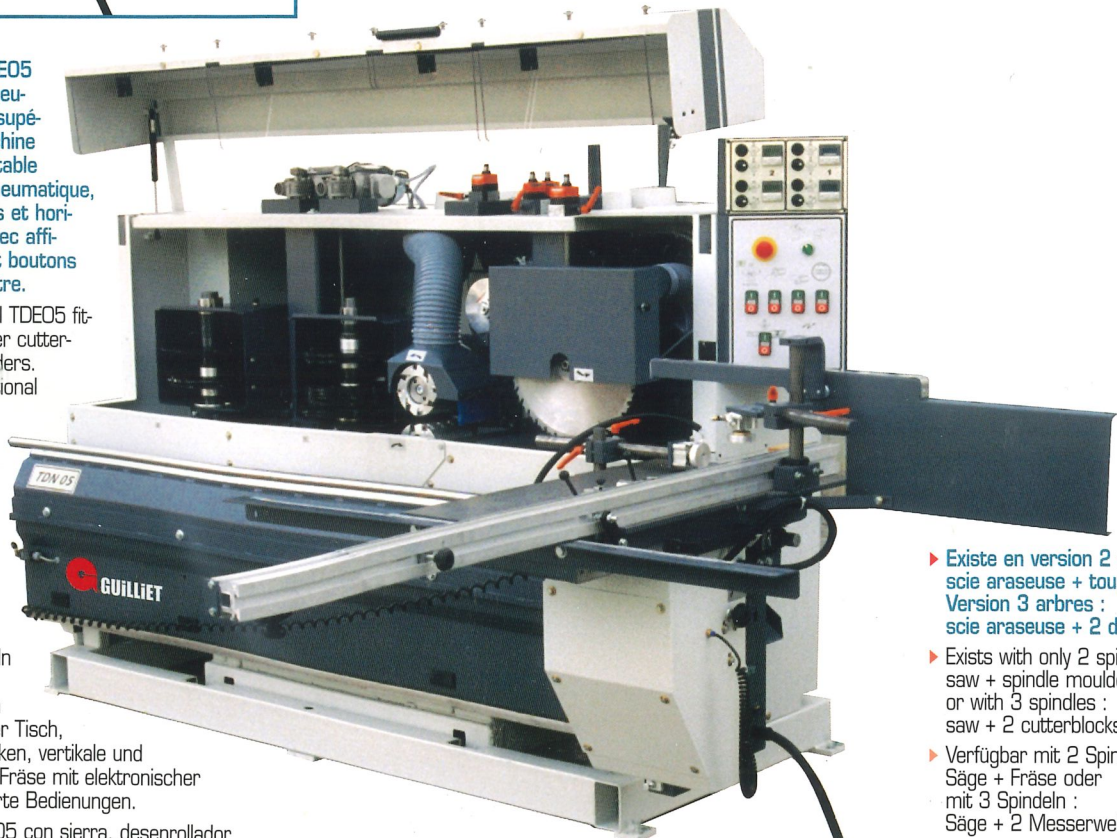


▶ Tenonneuse version TDE05 équipée d'une scie araseuse, dérouleur inférieur-supérieur + 2 toupies. Machine présentée avec option table motorisée, presseur pneumatique, motorisations verticales et horizontales des toupies avec afficheurs électroniques et boutons de commande sur pupitre.

▶ Tenoning machine model TDE05 fitted with saw, upper-lower cutterblocks = 2 spindle moulders. Machine shown with optional powered table, pneumatic pressure bar, vertical and horizontal spindle motorization with electronic displays and centralized controls.

▶ Zapfenscheidmaschine Typ TDE05 mit Säge, unterer und oberer Messerwelle + 2 Spindeln ausgerüstet. Maschine mit Sonderausrüstungen vorgestellt : motorisierter Tisch, pneumatischer Druckbalken, vertikale und horizontale motorisierte Fräse mit elektronischer Anzeigen und zentralisierte Bedienungen.

▶ Espigadora Modelo TDE05 con sierra, desenrollador inferior-superior + 2 tupis. Máquina presentada con opciones como mesa motorizada, prensador neumático, motorización vertical y horizontal de las tupis con visualización electrónica y mandos agrupados sobre tablero.



▶ Existe en version 2 arbres : scie araseuse + toupie. Version 3 arbres : scie araseuse + 2 dérouleurs.

▶ Exists with only 2 spindles : saw + spindle moulder or with 3 spindles : saw + 2 cutterblocks.

▶ Verfügbar mit 2 Spindeln : Säge + Fräse oder mit 3 Spindeln : Säge + 2 Messerwellen.

▶ Existe también una versión con 2 árboles : sierra + tupi. Versión 3 árboles : sierra + 2 desenrolladores.

TDE



Nous nous réservons le droit d'apporter toute modification que nous jugerons utile pour l'amélioration de nos machines.

We reserve the right to apply any modifications in order to further improve our machines.

Wir behalten uns das Recht vor, Änderungen vorzunehmen um unsere Maschinen unablässig zu verbessern.

Nos reservamos el derecho de realizar modificaciones con objeto de perfeccionar continuamente nuestras máquinas.

CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES

SCIE ARASEUSE	
Diamètre maxi de la lame	400 mm
Diamètre arbre de scie	30 mm
Course horizontale	150 mm
Vitesse de rotation (tr/ mn)	3000
Puissance moteur CV (kW)	4 (3)
Ø buse d'aspiration	80 mm
DÉROULEURS	
Ø de la broche	40 mm
Ø de coupe	140 mm
Longueur maxi tenon	150 mm
Passage maxi entre dérouleurs	150 mm
Vitesse de rotation (tr/mn)	4900
DÉROULEUR SUPÉRIEUR	
Course verticale	150 mm
Course horizontale	+40 à -50 mm
Puissance moteur CV (kW)	4 (3)
Ø buse d'aspiration	120 mm
DÉROULEUR INFÉRIEUR	
Course verticale	-5 à +60 mm
Puissance moteur CV (kW)	4 (3)
Ø buse d'aspiration	150 mm
TOUPIE	
Ø maxi	350 mm
Ø arbre	50 mm
Longueur utile	170 mm
Course verticale	270 mm
Vitesse de rotation (tr/mn)	3600
Puissance moteur CV (kW)	5,5 (4)
Ø buse d'aspiration	150 mm
TABLE MOBILE	
Dimensions	900 x 500 mm
Capacité de chargement devant la scie	400 mm
Guide porte butées orientables (-30° à +45°)	2500 mm
Besoin en aspiration	4.000 m ³ /h à 20m/s
Niveau sonore	77,5 dBA
Encombrement	2600 x 2320 x 1600mm
Poids net	870 kg

Options :
Portes-outils à plaquettes. Déplacement motorisé de la table. Cadre allongé de table. Presseur pneumatique. Dispositif de coupe en visée... Déplacements motorisés des outils. CN sur les différents axes. Toupie 3000/6000tr/mn. Arbre toupie long 270 mm Toupie moteur 5,5 KW (7,5 cv), 7,5KW (10cv). Démarrage étoile triangle automatique

TECHNICAL DATA

SAW	
Max. saw diameter	400 mm
Spindle diameter	30 mm
Horizontal stroke	150 mm
Rotational speed (rpm)	3000
Motor power HP (kW)	4 (3)
Dust extraction pipe Δ	80 mm
CUTTERBLOCKS	
Spindle diameter	40 mm
Tool diameter	140 mm
Max. distance between cutters	150 mm
Rotational speed (rpm)	4900
UPPER CUTTERBLOCK	
Vertical stroke	150 mm
Horizontal stroke	+40 a -50 mm
Motor power HP (kW)	4 (3)
Dust extraction pipe Δ	120 mm
LOWER CUTTERBLOCK	
Vertical stroke	-5 a +60 mm
Motor power HP (kW)	4 (3)
Dust extraction pipe Δ	150 mm
FRÄSE	
Max. Tool diameter	350 mm
Spindle diameter	50 mm
Spindle length	170 mm
Vertical stroke	270 mm
Rotational speed (rpm)	3600
Motor power HP (kW)	5,5 (4)
Dust extraction pipe Δ	150 mm
MOBILE TABLE	
Dimensions	900 x 500 mm
Capacity before saw	400 mm
Length - tiltable fence (-30° to +45°)	2500 mm
Dust extraction capacity required	4.000 m ³ /h - 20m/s
Sound level	77,5 dBA
Overall dimensions	2600 x 2320 x 1600 mm
Net weight	870 kg

Optional equipment :
carbide cutterblocks. Powered table. Table extensions. Pneumatic pressure bar. Cutter with aiming device. Powered spindle displacement. Digitally controlled axes. Spindle moulder 3000/6000 rpm. Spindle length 270 mm. Spindle motor 5,5 kW (7,5 HP), 7,5 kW (10 HP). Automatic star-delta starting.

TECHNISCHE DATEN

SÄGE	
Max. Sägeblattdurchmesser	400 mm
Spindeldurchmesser	30 mm
Seitenverstellung	150 mm
Spindeldrehzahl (U/Min)	3000
Motorstärke PS (kW)	4 (3)
Absaugstutzen Δ	80 mm
ZAPFENFRÄSKÖPFE	
Spindeldurchmesser	40 mm
Werkzeughdurchmesser	140 mm
Max. Abstand zwischen Köpfe	150 mm
Spindeldrehzahl (U/Min)	4900
OBEN	
Höhenverstellung	150 mm
Seitenfräsbereich	+40 a -50 mm
Motorstärke PS (kW)	4 (3)
Absaugstutzen Δ	120 mm
UNTEN	
Höhenverstellung	-5 a +60 mm
Motorstärke PS (kW)	4 (3)
Absaugstutzen Δ	150 mm
FRÄSE	
Max. Werkzeugdurchmesser	350 mm
Spindeldurchmesser	50 mm
Spindellänge	170 mm
Höhenverstellung	270 mm
Spindeldrehzahl (U/Min)	3600
Motorstärke PS (kW)	5,5 (4)
Absaugstutzen Δ	150 mm
SCHIEBETISCH	
Abmessungen	900 x 500 mm
Kapazität vor der Säge	400 mm
Länge - schwenkbarer Anschlag (-30° bis +45°)	2500 mm
Absaugleistung	4.000 m ³ /h - 20m/s
Geräuschpegel	77,5 dBA
Platzbedarf	2600 x 2320 x 1600 mm
Nettogewicht	870 kg

Sonderausstattungen :
Hartmetall Fräsköpfe. Motorisierter Tisch. Tischverlängerung. Pneumatischer Druckbalen. Anlegvorrichtung. Elektrische Spindelverstellung. Digitalsteuerung der verschiedene Achsen. Fräse 3000/6000 U/Min. Fräse Länge 270 mm. Fräse Motor 5,5 kW (7,5 PS), 7,5 kW (10 PS). Automatischer Stern-Dreieckanlauf.

CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS

SIERRA	
Diámetro máx de la hoja de sierra	400 mm
Diámetro del husillo	30 mm
Desplazamiento horizontal	150 mm
Velocidad del husillo	3000 rpm
Potencia motor CV (kW)	4 (3)
Boca de aspiración Δ	80 mm
DESEÑROLLADORES	
Diámetro del eje	40 mm
Diámetro de las herramientas	140 mm
Paso máx. entre desenrolladores	150 mm
Velocidad del eje	4900 rpm
DESEÑROLLADOR SUPERIOR	
Recorrido vertical	150 mm
Recorrido horizontal	+40 a -50 mm
Potencia motor CV (kW)	4 (3)
Boca de aspiración Δ	120 mm
DESEÑROLLADOR INFERIOR	
Recorrido vertical	-5 a +60 mm
Potencia motor CV (kW)	4 (3)
Boca de aspiración Δ	150 mm
TUPI	
Diámetro máx de las herramientas	350 mm
Diámetro del árbol	50 mm
Largura del árbol	170 mm
Recorrido vertical	270 mm
Velocidad de rotación	3600 rpm
Potencia motor CV (kW)	5,5 (4)
Boca de aspiración Δ	150 mm
MESA MÓVIL	
Dimensiones	900 x 500 mm
Capacidad delante de la sierra	400 mm
Largura (topes orientables (-30° a +45°)	2500 mm
Volumen de aspiración necesario	4.000 m ³ /h a 20m/s
Nivel sonoro	77,5 dBA
Dimensiones exteriores	2600 x 2320 x 1600 mm
Peso neto	870 kg

Opciones :
Portacuchillas con placas. Desplazamiento motorizado de la mesa. Larguero de mesa. Prensador neumático. Dispositivo corte en mira. Desplazamiento motorizado de las herramientas. Mando digitalizado de los diferentes ejes. Tupi 3000/6000 rpm. Árbol tupi largo 270 mm. Motor tupi 5,5 kW (7,5 CV), 7,5 kW (10 CV). Arranque estrella-triángulo automático.



Member of the HACO group

Distribué par :
Distributed by :
Ihre Vertretung :
Distribuido por :



B.P. 1 - 39190 COUSANCE
Tél. 33 (0)3 84 48 95 80
Fax 33 (0)3 84 85 97 75
guilliet@wanadoo.fr
www.woodworking-guilliet.com

S.A au capital de 457 347 € - R.C.S. Lons-le-Saunier B 383 171 378 - SIRET 383 171 378 00037